Miramongo Matinéeak
Matinées de Miramón
14/15

EUSKADIKO ORKESTRA

Euskadiko Orkestra Sinfonikoa
Orquesta Sinfónica de Euskadi

XXIII Edizioa
Edición XXIII

11:00H
Orkestraren Egoitza / Sede de la Orquesta

www.euskadikoorkestra.es

Elisabeth Leonskaja eta Joaquín Achúcarro, pianoaren historia bizia; Euskadiko Orkestra, Jun Märklek zuzendari duela; abesbatza musika erlijiosoaren lehena eta oraina, Bilboko Koral Elkarteak eta KEA Ahots Taldeak interpretatua; eta EOSko musikariek osatutako taldeak. Hauek musikaren mugarik gabeko eremuak arakatuz betiereko obrak berreskuratu, musika sorkuntza sustatu eta gai ezberdinen inguruko egitarau monografikoak diseinatu dituzte: italiar Seicentoko emakumezko konpositoreak eta kontrabaxu zein oboerako musika, esaterako. Hau da, laburbilduz, Miramongo Matinéeak, Euskadiko Orkestrak duela 23 urte bere egoitzan antolatzen duen ganbera zikloaren 2014/2015 denboraldia osatzen duten 16 kontzertuek emango dutena.

/// Elisabeth Leonskaja y Joaquín Achúcarro, historia viva del piano; la Orquesta de Euskadi dirigida por Jun Märkl; pasado y presente de la música coral religiosa, interpretados por la Sociedad Coral de Bilbao y el Grupo Vocal KEA; y grupos formados por miembros de la OSE, que exploran los territorios infinitos de la música para recuperar obras eternas, promover la creación musical o centrar su atención en diferentes ámbitos: por ejemplo, las mujeres compositoras del Seicento italiano, la música para contrabajo solo o el oboe. Esto es solo un resumen de lo que se podrá disfrutar en los 16 conciertos que conforman la temporada 2014/2015 de las Matinées de Miramón, el ciclo de cámara que la Orquesta de Euskadi desarrolla en su sede desde hace 23 años.

16 kontzertutarako abonua / Abono de 16 conciertos > 81€*

Salmenta/Venta: Tel.: 943 01 32 32 / www.euskadikoorkestra.es

*62€ > **Orkestrako beste zikloetako abonatuei, Kursaal Eszenako abonatuei, Kutxako Gazte Kutxa edo Urrezko Txartelaren titularrei eta Eureka! Zientzia Museoko lagunei eta Musikene (bidali Orkestraren bulegoetara egiaztagiria).** Titulares de abonos de otros ciclos de la Orquesta, de Kursaal Eszena, de las tarjetas Gazte Kutxa o Tarjeta Dorada de Kutxa, amigos/as de Eureka! Zientzia Museoa y Musikene (remitir a la Orquesta documento acreditativo).

Sarrerak / Entradas > 7€

Salmenta/Venta:

www.kutxabank.es

Kursaal Auditorioko leihatila / Taquilla Auditorio Kursaal:
EOSren emankizun-egunetan / Días de actuación de la OSE: 12:00h-14:00h | 18:00h-20:00h.
Kursaal Eszenaren emankizun egunetan / Días de función de Kursaal Eszena:17:00h-20:00h.

EOSren Egoitzako leihatila / Taquilla Sede de la OSE:
Kontzertu-egunean 10:30etatik aurrera, aforo librerik balego.
Día del concierto a partir de las 10:30h, si hubiera disponibilidad de aforo.

Doako autobus zerbitzua/Servicio gratuito de autobús:
irteera/salida 10:25h Gipuzkoa Plaza 4 > Antso Jakituna 18 > Madril Hiribidea 34.

Hemen azaltzen diren egitarau, interprete eta egunek aldaketak jasan ditzakete. Kontzerturen bat Orkestrari dagozkion arrazoiengatik bertan behera utziz gero soilik itzuliko da dagokion zenbatekoa, ez kontzertuaren atzeratze edo aldaketa kasuan. Todos los programas, fechas e intérpretes que aquí figuran son susceptibles de modificación. La cancelación de un concierto por causas imputables a la Orquesta, no así su aplazamiento ni modificación, será la única causa admitida para la devolución del importe correspondiente.

Suscríbete a nuestro boletín en / hemen izena eman gure buletina jasotzeko: **www.euskadikoorkestra.es**

Urte osoan bizi dugu musika.

Gipuzkoan musika bizi dugu barren-barrenetik.
Eta **Kutxaren Gizarte Ekintzatik** kultura bultzatzen dugu, urtean zehar antolatzen diren jarduera eta ekitaldi ugari babestuz.
Era guztietako kultur adierazpideak bultzatzea gure **gizarte-konpromisoaren** parte ere badelako.

kutxabank

kutxa gizarte ekintza

01

Irailak 27 Septiembre 2014

SOCIEDAD CORAL DE BILBAO

Requiem

Bilboko Koral Elkarteak errepertorioko obra klasiko handi batekin irekiko du denboraldia: G. Faurék idatzitako *Requiem*arekin, alegia. Honen bertsiorik intimoenak, abesbatza organuak laguntzen duenekoak, fina eta sakonki espirituala den atmosfera batera eramango gaitu. /// La Sociedad Coral de Bilbao abre la temporada con todo un clásico del repertorio: el *Réquiem* de G. Fauré. Su versión más íntima, en la que el coro es acompañado por el órgano, nos transportará a una atmósfera refinada y profundamente espiritual.

02

Urriak 18 Octubre

ELISABETH LEONSKAJA

Piano errezitaldia / Recital de piano

Elisabeth Leonskaja, pianoaren dama handia Euskadiko Orkestraren artista egoiliarra da 2014/2015 denboraldian. Bakarkako errezitaldian L.V. Beethoven eta A. Bergen lanak interpretatuko ditu. Eta amaitzeko, Bonn-go maisuaren "Ekaitza" sonata ezaguna. /// Recital a solo de la gran dama del piano y artista en residencia de la Orquesta de Euskadi durante la temporada 2014/2015, Elisabeth Leonskaja. L.V. Beethoven y A. Berg protagonizan este concierto que culmina con la famosísima sonata "La Tempestad" del maestro de Bonn.

03

Urriak 25 Octubre

ELISABETH LEONSKAJA

Piano eta hari laukotea
Piano y cuarteto de cuerda

D. Shostakovitchi eskainitako monografikoa. Elisabeth Leonskaja Alexandre Da Costa biolinjotzailea buru duen hari-laukote batekin batera. Pentagraman, errusiar sortzaileak ganbera musikaren arloan idatzitako lan garrantzitsuenetako hiru entzungai. /// Monográfico dedicado a D. Shostakovitch. Elisabeth Leonskaja compartirá escenario con un cuarteto de cuerda encabezado por el violinista Alexandre Da Costa. Sobre el pentagrama, tres de las obras camerísticas más conocidas del creador ruso.

04

Azaroak 15 Noviembre

KAABESTRI

Il vibrato

Hari instrumentuen espresio-molde adierazgarriena da. Hori azpimarratzeko Kaabestri taldeak errepertorio erromantikoa landuko du, genero honetan heldu baitzen *vibratoa* gorenera: G. Holsten Suitea eta J. Sibeliusen soinu malenkoniatsua. Gainera, bibrafono eta harirako pieza garaikide bat, E. Sjournérena. /// Es el método expresivo más identificativo de los instrumentos de cuerda. Para ponerlo de relieve Kaabestri aborda un repertorio romántico, donde el *vibrato* alcanza su máxima expresión: la infrecuente *Suite* de G. Holst y el sonido melancólico de J. Sibelius. Además, una obra contemporánea para vibráfono y cuerdas, de E. Sejourné.

05

Azaroak 29 Noviembre

ADORE QUARTET

Allegro con bassione

Kontrabaxu laukote bat. Irakaslea eta ikasleak. Kontrabaxuaren aukera-aniztasun itzela erakusteko bat eginik, instrumentua bera bezain itzela. Rachmaninov, Ravel, Strauss eta Brahms izango dituzte lagun eta euskal kantutegia oinarri duen obra baten erabateko estreinaldia burutuko dute halaber. /// Un cuarteto de contrabajos. Profesor y alumnos, juntos mostrarán las enormes posibilidades del contrabajo, tan enormes como el instrumento mismo. Contarán para ello con Rachmaninov, Ravel, Strauss o Brahms y el estreno absoluto de una obra con raíces en el cancionero vasco.

06

Abenduak 20 Diciembre

VIVALDI ENSEMBLE

Musika hilezkorra-Lau urtaroak
Música inmortal-Las cuatro estaciones

Naturaren imitazioa argudio ona da ezbairik gabe maisu-lan bat sortzeko. A. Vivaldiren *Lau urtaroak*, XVII eta XVIII mendeen artean, Barrokoaren amaiera aldera idatzitako biolin eta orkestrarako lau kontzertu, musika hilezkorra. Beti da atsegina musika honetara itzultzea. /// La imitación de la naturaleza es, sin duda, un buen pretexto para componer

una obra maestra. *Las cuatro estaciones* de A. Vivaldi, cuatro conciertos para violín y orquesta creados a caballo entre los siglos XVII y XVIII, en las postrimerías del Barroco, son música inmortal. Música a la que siempre agrada volver.

07

Urtarrilak 17 Enero 2015

EUSKADIKO ORKESTRAKO HAIZE-PERKUSIO TALDEA

Martxan! / ¡De marcha!

Euskadiko Orkestrako haize eta perkusio taldeak, musika banda lez, martxa militarren aukeraketa bat dakar Miramonera. Marshall edo Derbyshireko Zalditeria bezalako erregimentuen enkarguz, J. Haydn eta L.V. Beethovenek sinatutako partiturak dira, besteak beste, Galesko Printzeari eskainiak. /// El grupo de viento y percusión de la Orquesta de Euskadi, en formación de banda, propone una selección de marchas marciales. Partituras firmadas por J. Haydn y L.V. Beethoven por encargo de regimientos como el Marshall o la Caballería de Derbyshire y con dedicatarios tales como el Príncipe de Gales.

08

Urtarrilak 31 Enero

KANBALATXE

Hego haizea / Vientos del sur

Cambalache: *trukea*, *lunfardo* izenez ezaguna den eta XX. mende hasieran tangoaren alorrean erabili ohi zen hizkeran. Eta tangoa aipatzea A. Piazzolla aipatzea da; baina tangoa bere modura, berea etengabeko bilakaeran dagoen musika baita, jazzaren eta musika klasikoaren eraginez. /// Cambalache: *trueque* o *intercambio*, en la jerga conocida como *lunfardo* y utilizada en el ámbito del tango a principios del XX. Y hablar de tango es hablar de A. Piazzolla; pero de tango a su manera, ya que la suya es una música en constante evolución, marcada por el jazz y la música clásica.

09

Otsailak 14 Febrero

ENSEMBLE DIATESSARON - TERPSICORE
(musa de la música y de la danza)

Barroko garaiko emakume musikagileak
Mujeres compositoras en el Barroco

XVII.eko Italian emakumezko musikagileak agertu izana gertakari handia da gero. Beren garaiko debate estetikoetan murgildutako sortzaile hauen lanak Seicentoaren hastapenetako italiar kulturaren fintasunaren ezinbesteko testigantza dira. /// La aparición de mujeres compositoras en la Italia del XVII es un fenómeno único. Las obras de estas creadoras, comprometidas con los debates estéticos de su época, son testimonio irremplazable del refinamiento de la cultura italiana al comienzo del Seicento.

10

Otsailak 28 Febrero

IDOAN

Mi bemol maior / Mi bemol mayor

Pianodun bi kuarteto mi bemol maiorrean. L.V. Beethovenena proban jarritako 15 urteko konpositore gazte baten lana da; R. Schumannena, aldiz, bere *Kintetoa*ren gerizpean egona, obra liluragarria da, ezkutukoa, gerora, besteak beste, J. Brahms eta G. Faurék hartuko duten bidea irekiko duen pieza. /// Dos cuartetos con piano en mi bemol mayor. El de L.V. Beethoven es la puesta a prueba de un joven compositor de tan solo 15 años; el de R. Schumann, que ha permanecido a la sombra de su *Quinteto*, es una obra deslumbrante, más secreta, y abre una senda por la que luego transitarán J. Brahms y G. Fauré, entre otros.

11

Martxoak 21 Marzo

Grupo Vocal KEA Ahots Taldea

Erlijio musika garaikidea
Música religiosa contemporánea

Berriz ere KEA Ahots Taldeak musika erlijioso garaikidean murgiltzen gaitu, J.I. Daniel-Lesur eta A. Charlesen lanak entzungai. Testu eta galdera zaharrak egungo musika eta soinuetarako. /// KEA Ahots Taldea nos sumerge una vez más en la música religiosa contemporánea de la mano de J.I. Daniel-Lesur y A. Charles. Textos e interrogantes antiguos para músicas y sonidos actuales.

12

Apirilak 11 Abril

IRAULI

Oboe garaikidea
El oboe contemporáneo

Euskadiko Orkestrako musikari talde batek, Javier Lecumberri oboea bakarlari duela, oboe eta hari-hirukoterako gure inguruko hainbat konpositorek idatzitako musika garaikidearen lagin bat eskainiko digu; pieza horietako bi, erabateko estreinaldiak. /// Un grupo formado por músicos de la Orquesta de Euskadi, y que cuenta con Javier Lecumberri como oboe solista, nos ofrece una muestra de música contemporánea para oboe y trío de cuerdas creada por compositores de nuestro entorno, que incluye dos estrenos absolutos.

13

Apirilak 25 Abril

DOMINIK QUARTET

Ganbera musika oboearekin
Música de cámara con oboe

XXI. mendeko oboerako musikaren euskarri izan ostean, historian barrena goaz. W.A. Mozart eta B. Britten, denboran eta forman bata bestearengandik urrun, biak ala biak mugarri dira oboe eta ganbera talderako errepertorioan. /// Tras dar soporte a la música para oboe del siglo XXI, nos adentramos en la historia. W.A. Mozart y B. Britten, dos autores alejados en el tiempo y en la forma, marcan sendos hitos en el repertorio para oboe y grupo de cámara.

14

Maiatzak 9 Mayo

OPUS 64

Haize instrumentuak eta pianoa
Instrumentos de viento con piano

XIX.ean haize-instrumentuek jasandako aldaketek paleta kromatikoaren garapen itzela ekarri zuten; F. Poulenc, J. Francaix edo L. Janaceken eskuetan, saihestuezineko piezen sorburu. /// Los cambios vividos por los instrumentos de viento en el XIX trajeron consigo el enorme desarrollo de una paleta cromática que en manos de autores como F. Poulenc, J. Francaix o L. Janacek dio como resultado piezas ineludibles.

15

Maiatzak 30 Mayo

VOCES INTIMAE

Sibelius Schubert

"Voces intimae" J. Sibeliusen hari-kuarteto baten izenburua da; konpositore honek XIX.etik XXra bidean jardun zuen, berezko estiloaz musika sinfonikoari aire berriak emanez. Ondoren, iradokitzailea den beste izenburu bat, hau ere hari-kuartetorako: "Heriotza eta dontzeila". F. Schubertena. /// "Voces intimae" es el título de un cuarteto de cuerdas del finlandés J. Sibelius, compositor que transitó del XIX al XX con un estilo propio que aportó aires de renovación a la música sinfónica. Después, otro título evocador, también para cuarteto de cuerdas: "La muerte y la doncella", de F. Schubert.

16

Ekainak 20 Junio

EUSKADIKO ORKESTRA SINFONIKOA

Entsegu orokorra / Ensayo general

Joaquín Achúcarro, Euskadiko Orkestra eta M. Ravelek osatzen dutena trio klasikoa da jada, eta bueltan dira. Orkestraren egoitzan entsegu orokorra izango da, Miramongo Matinéetan estreinakoz ariko den Jun Märkl, Euskadiko Orkestraren Musika Aholkulariaren zuzendaritzapean. /// Joaquín Achúcarro, la Orquesta de Euskadi y M. Ravel forman un trío ya clásico, y está de regreso. En la sede de la Orquesta tendrá lugar un ensayo general con el que Jun Märkl, Asesor Musical de la Orquesta de Euskadi, se estrena en las Matinées de Miramón.